

2015
2016

CHINA
COLOR
TREND
BOOK

中国色彩趋势年刊 2015-16
中国カラートレンドブック 2015-16

中国色彩趋势年刊 2015-16

中国カラートレンドブック 2015-16
CHINA COLOR TREND BOOK 2015-16

04	时代的象征符号 時代を読み解くキーワード Keywords of the times
08	中国色彩趋势主题 2015-16 中国カラートレンドテーマ 2015-16 Confirmation China Color Theme 2015-16
09	Theme 1: 亞洲的造詣 アジアの造詣 Asian Values
25	Theme 2: 無形的靈感 インビジブル・センス Invisible Sense
41	Theme 3: 蔭影禮讚 陰翳礼讃 Impression
55	Theme 4: 交融 交融 Synchronicity
67	Theme 5: 巡遊次元 次元回遊 Infinities
81	Theme 6: 構造的美學 構造の美学 Ideal Figure
95	中国色彩趋势色谱 2015-16 中国カラーパレット 2015-16 China Color Trend Palette 2015-16
98	中国色彩趋势预测流程 2015-16 中国カラートレンドの流れ 2015-16 Confirmation China Color Trend 2015-16
100	中國色彩趨勢預測關鍵詞 2015-16 中国カラートレンドキーワード 2015-16 China Color Trend Keywords 2015-16

Petite is Pretty

REBORN

Online Shopping

Wechat

Construction of the New Space

Shanshui City

Surrealism

Bionics

Petite is Pretty

“小包裝”時代／“小包裝”時代

過去兩年，中國多數食品品牌的新增銷售份額來自於小包裝而非傳統包裝，“以小為美”的消費觀念正在流行，其原因是目前的主力消費群體大都以小家庭和單身者為主，對大分量家庭裝商品的需求降低，他們更重視商品的品質，強調新鮮、健康、少而精。此外，新一代消費者的生活和消費習慣也發生了很大的變化，更加重視外貌和健康的他們要求食品的量具有可控性。不可忽視的另外一個背景是，隨著金融危機後收入的降低，消費者更容易接受低價格的小包裝產品，而在成本上升的情況下，制造商通常也會選擇縮減分量而不是漲價來保持利潤。

多くの中国食品ブランドにとって、過去2年間の新規販売シェアは伝統的な包装商品ではなく「小包装」商品で占められ、「小の美」の消費概念が流行しているようだ。その理由は、現在の主力消費者層は核家族や独身者が多く、ポリウームのある日用品の需要が低下していることにある。彼らは商品の品質を重視し、フレッシュ、ヘルシー、少量で質の高いものを求めるようになっている。また、新世代の消費者のライフスタイルと消費習慣も大きく変化した。外見を重視し、健康志向の彼らは食品のポリウームをコントロールする傾向が強い。もう一つ無視できない背景は、金融危機による収入の減少で、低価格の小包装製品は消費者に受け入れられやすくなった。メーカー側も、コストが上昇し続ける状況に対応するため、商品の量を減らすことで値上げを抑えているようだ。

Over the past two years, foods of small packaging, rather than traditional packaging have accounted for the added sales quota of the majority of food brands in China. The consumption view of "Petite is pretty" is "in" because small families and the singles are the main force of consumer groups who have fewer needs on large family packs and are more concerned with the quality of the products, emphasizing fresh, healthy and less but better. In addition, life style and consumption habit of the new generation of consumers have changed to emphasizing on appearance and health, which bring along requirements of controllability of the quantity. Another context of equal importance is that with reduced income caused by financial crisis, consumers are more likely to choose small packages of lower prices while the manufacturers would make the choice of cutting back on the quantity rather than charging up to maintain profits against the inescapable consequence of cost inflation.

Keywords of the times

时代的象征符号／時代を読み解くキーワード

Online Shopping

線上消費／ネット消費

中國的消費者逐漸呈現線上消費的趨勢，在網上購物的人們越來越多。但線上無法取代線下的真實的用戶體驗，而線下無法提供比如定制、數據記錄等私人化服務。隨著消費者對私人化體驗的要求越來越高，消費模式將漸漸趨向線上線下相結合，“線下體驗，線上購買”，人們可在逛街的時候把看中的物品掃描儲存到移動設備上，回到家再付款。“虛擬試衣間”，動作跟蹤攝影技術可置入顧客的虛擬模型試穿衣服和配飾。“人人都是VIP”，高科技攝影描繪顧客的身體來獲取最精準的測量值，量身定做。NIKE的消費者自行DIY產品的模式也將成為未來的一種消費模式。

中国消費者の消費傾向として、「線上消費」(オンラインショッピング)が確実に増えている。しかし、「線上」(ネット)では「線下」(店舗)のようなユーザー体験を提供できない。一方で、「線下」(店舗)では、オーダーメイドやデータ記録などのカスタムサービスの提供することが難しい。消費者のプライベート体験へのニーズが高まりつつある中、「線上線下」の連携モデルが模索されている。例えば「線下体験、線上購入」は、人々は街中でショッピングをしながら、気に入った商品をスキャンしてモバイルデバイスにデータを転送し、帰宅してから支払う方式。「仮想試着室」は、動作追跡撮影技術によって顧客の仮想模型を作成し、服やアクセサリーを試着させる。「誰でもVIP」は、ハイクラス撮影で顧客の体をスキャンし、正確な値を測定し、オーダーメードする。ナイキが打ち出した消費者DIY製品のモデルも、今後重要な消費パターンの一つになると言われている。

While it's an ascending trend for Chinese consumers to shop online and their number just keeps escalating, the actual offline purchasing experience cannot be ignored. On the other hand, shopping offline lacks of customizing, data recording and other personal services. With the increasing demands of personalized experience, consuming patterns will gradually tend to combine the online and the offline, or "experience offline and purchase online." We can scan the products at the stores; save them in mobile devices and make the payments later at home. In a "Virtual fitting room", motion capture photographic technology can create 3D simulations to try on clothes and accessories. "Everyone is a VIP". A high-tech photographic scanner can get your accurate measurements so as to custom-tailor the clothes just for you. The DIY experience of NIKE's will also become a consumer model for the future.

REBORN

脫胎換骨／再生

「脫胎換骨·再生」成為中國各行各業的設計師們最關切的主題之一。設計師林偉鵬在其瓷器作品中脫離了常見的著色和雕琢加工，以纖細堅固的不鏽鋼包裹未上釉的瓷器，使之產生巨大的反差。建築師王灝在家鄉寧波春曉系統性地創作小型的農村建築，將傳統建築的結構、材料、城市主義建築進行自由組合，以切合農村生活方式的結構來探討中國鄉村新民居的形態。張雷、Christoph Jovana 所創立的「From Yuhang」將余杭的傳統文化和手工藝重新解構，與當地傳統手工藝師合作進行當代設計的作品。上千年歷史的竹、清水絲棉、陶瓷和竹紙的系列作品，在米蘭設計周榮獲最高獎。年逾古稀的國際著名藝術大師喬治·夏雷特，匯聚著傳統和創意、本土與異域的智慧與靈感。積極的國際交流使無數外國藝術家在此找到靈感，也帶來不同觀念和創作思考，激發了這裏的創動力。

「生まれ変わり・再生」は中国各界のデザイナーたちが最も関心を持つテーマの一つである。デザイナー林偉勝は、その磁器作りに常識的な着色や彫刻加工を施さず、繊細で丈夫なステスレで素焼きの磁器を包み、大きなクラックをなして見せた。建築家王澐は、故郷の寧波春曉で小型の農家建築の創作実験を続けている。伝統建築物の構造、材料、都市建築と自由に組み合わせ、農村の生活様式に相応しい新しい農村住宅の形態を探索している。張雷、クリストフ・ジョヴァナが創設した「From Yuhang」は余杭の伝統文化や工藝を再解釈し、現地の伝統職人と協力してモダンデザインの創作に臨んだ。千年の歴史を持つ竹、清水真緒、陶磁器や紙などのシリーズ作品は、ミラノデザインウィークの最高賞に輝いた。千年の歴史を誇る焼物の町景德鎮は、復興のエネルギーに溢れ、伝統と革新、本土と外国の知恵とアイデアが集結している。積極的な国際交流を通じて、多くの外国人アーティストが「交流や創作に訪れ、インスピレーションを得ている。彼らがもたらした異なる観念や創作思考も、町の創造力を掻き立てている。

"Reborn" has become one of the most concerned topics for designers from various industries in China. Designer Li Weiteng used thin and solid stainless steel to cover up un-glazed porcelain creating strong contrast instead of gliding along with conventional coloring and carving. In his hometown of Chunxiao, Ningbo, architect Wang Hao set up a systematic creation of rural residential buildings combing the structure, materials and urbanism of traditional architecture liberally so as to explore the new form of Chinese rural residential buildings under a congenial structure of the rural lifestyle. Zhang Lei, Christoph and Jovana worked with local traditional handicraft masters in contemporary designing and created "From Yuhang" to re-deconstruct the traditional culture and crafts of Yuhang. At Milan Fashion Week, the highest award was given to a collection composed of bamboo, silk wadding, ceramics and bamboo paper, all bearing thousands of years of history. In Jingdezhen, a thousand-year-old ancient town, there overspreads infinite energy in a poised balance and flows a convergence of tradition and creativity, indigenous and foreign wisdom and inspiration. While finding inspiration through active international exchanges, the foreign artists also bring over different ideas and works of art and ignited the venue's creative productivity.

Wechat

微信 / 微信

三年前，中國最受關注的移動互聯網平臺還是新浪微博和APP，而今微信已經一躍成為主角。微信是騰訊繼Foxmail、QQ郵箱等互聯網項目之後，於2011年1月推出的為智能手機、平板和網頁提供即時通訊服務的免費應用程序，可快速發送語音短信、視頻、圖片和文件。微信提供“公眾平臺”、“朋友圈”、“搖一搖”等功能，支持多種語言，用戶可以通過搖一搖、搜索號碼等方式添加好友，將自己感興趣的消息、相冊分享到朋友圈。目前微信用戶超過6億，日均活躍用戶超過1億，包括1億海外用戶，在27個國家和地區的App Store排行榜上排名第一，成為全球最大的移動即時通訊軟件，影響力遍及中國大陸及海外華人聚集地。而新浪微博2012年1日用戶僅為4620萬，不到其50%。微信吸引龐大用戶的原因除了它優質的服務，還有它有意控制各種週邊廣告和推送信息，對宣傳不完全開放的態度。同時，微信不斷邀請明星和熱門媒體進入以娛樂用戶。作為當下最熱門的社交信息平臺，微信正在演變成為一大商業交易平臺，微信商城提供商品查詢、選購、體驗、互動、訂購與支付等線上線下一體化服務模式，為營銷行業帶來顛覆性變化。

年ほど前まで、中国で最も注目されるモバイルインターネットプラットフォームは新浪微博とAPPだったが、今は微信が一躍主役になった。微信は、騰訊グループがFoxmail、QQメールなどのサービスに続き2011年1月にスタートした、スマートフォンやタブレット、HP向け移動通信サービスの無料アプリケーション。音声メール、動画、画像や文字の高速送信、「パブリックプラットフォーム」「友人圏」「振る振る」などの機能を搭載、マルチ言語に対応する。ユーザーは「振る振る」、番号検索等で友人を追加し、自分が興味をもつニュースやアルバムを「友人圏」で共有できる。現在、微信ユーザーは6億人、1日平均アクティブユーザーが1億人を超え、1億人の海外ユーザーを含む。27カ国及び地域のApp Storeランキング一位、世界最大のモバイル通信ソフトウェアとして、その影響力は中国大陸と海外華人が集まる地域を席巻している。一方新浪微博ユーザーは2012年に4620万人、微信の50%にすぎない。微信が膨大なユーザーをひきつける理由は、その高品質のサービスほか、各種広告やフラッシュ情報、宣伝に対する制限もある。一方、微信は人気スターやメディアの誘致に積極的だ。今最もホットな情報プラットフォームとなった微信は、一大商業取引プラットフォームにもなりつつある。「微信商城」が提供する商品検索、購入、体験、インタラクティブ、注文と支払いなど一体化したサービスモデルは、マーケティング業界に画期的な変化をもたらしている。

A year ago, Sina Weibo, a mobile Internet platform of China and its APP that used to draw the most attention were replaced by the new flamboyant protagonist, Wechat. Wechat is a free application providing instant messaging service at smartphones, tablets and webpages launched by Tencent in January 2011 after Foxmail, QQ Mail and other Internet projects by which you can quickly send voice messages, videos, pictures and texts. Features of "Official Accounts", "Moments" and "Shake" support multiple languages and the user can add friends by either shaking the phone or searching for phone numbers, and share news that they are interested in, as well as photo album to "Moments". With its users exceeding 600 million, daily active users over 100 million, including 100 million overseas users and download ranking first in the App Store in 27 countries and regions, Wechat is now the world's largest mobile instant messaging application whose influence takes an outdistance stance in mainland China and overseas Chinese regions. But the number of daily user of Sina Weibo had only reached 46.2 million in 2012, which accounts for barely half of Wechat's. Besides quality services, the reason why Wechat attracts a huge group of users is the attitude to intentionally manipulate sidebar ads and push information to create an enclosed environment of campaign. Meanwhile, it invites, constantly, celebrities and popular medias to join as entertainment accounts. As the hottest social information platform, it's evolving into a major commercial trading platform offering product searching, purchasing, experiencing, interacting, ordering and paying, the whole package of online-offline service on Miconet.com, ready to rock the world of marketing industry.

Construction of the New Space

建構新空間／新空間の構築

隨著中國人口、經濟和城市的迅速增長，環境和新的空間建構越來越成為人們最關注的話題。藝術家用三維數字作品，展現中國社會的工業化和城市化進程與古今圖景的穿越，對中國城市巨大的變遷進行思考。建築師選取傳統建築的主體元素，與現代裝置空間的形式相結合，提出建構新的公共空間的方法論。而空間設計師們探索著利用各種材質和打動人們情感的裝飾和物件，為居住在喧囂的城市中的人們提供奢侈的“私人空間”。對於中國嚴重污染的大環境，政府今後5年將投資2750億美元進行治理，並努力完備各種法制。更多中國人自想辦法，空氣淨化器在中國的年銷量接近300萬，比前年增加約50%，居住在城市中的人們更利用各種方法尋求新鮮的空氣和食物。

中国の人口、経済や都市の急速な成長に従って、環境や新たな空間構築は最も関心の高い話題の一つとなっている。アーティストたちは、中国社会の工業化と都市化の大きな変遷についての思考を投げかけ、古代の町並み風景とコラボしたデジタル3D作品を発表。建築家たちは、伝統建築の主体要素と現代空間を結び付けて、新たな公共空間の構築方法論を提出した。空間デザイナーたちは、さまざまな素材と人々の感情に訴えかける装飾やアイテムを生かして、喧騒とした都市生活における贅沢な「プライベート空間」のあり方を探っている。問題視されている中国の環境汚染に対して、政府は今後5年間 2750億ドルを投資し、法整備も含めた対策を練っている。都市に住む多くの中国人は、自ら生活環境の改善を求めて、健康志向が高まった。中国における空気清浄機の年間売り上げが300万元、前年比50％アップに達したのも、その消費者心理が伺える。

With the rapid growth of population, economy and urban development of China, the construction of environment and new space are becoming the latest buzzwords. The artist revealed the process of industrialization and urbanization of China with interludes of pictures of the country, old and new, delivered by 3D digital artworks, evoking thoughts on great changes in the cities. The architects chose the main elements of traditional architecture and combine them with the space of modern facilities, proposing a methodology of the constructing of creating new public spaces while the interior designers explored a variety of materials, decorations and artsy pieces that arouse emotional feelings to cater to a luxurious of “private space” for people living in the hurly-burly of the cities. For the crucial issue of China, serious pollution, the government plans to invest 275 billion dollars in pollution control in the next five years and exert to perfect the building of the legal system. More Chinese people are making out their own solutions: the annual sales of air cleaner have reached about 3 million in China, an increase of nearly 50 percent over the previous year. The city folks are trying every means to get fresh air, as well as food.

Shanshui City

山水城市／山水シティ

生活在城市中の人們，越來越向往自然山水、緩慢而悠然的節奏。建築師馬巖松提出“山水城市”概念，做為對現代城市的思考。“現代城市對權力和資本的崇拜，導致了城市對利益最大化和功利主義的追逐。城市中的建築不應該成為居住的機器。再強大的技術和工具也無法賦予城市以靈魂。”中國人古來愛好山水之景和其中感性的蘊意，更提倡心中有山水。城市的密度、功能和自然山水意境的結合，被期待能夠構建以人的精神和情感為核心的未來城市。中國網絡電視和成都大熊猫繁育研究基地合作推出的“iPanda熊貓頻道”，對大熊猫的生活動態24小時直播，20天中評論數突破4萬條，註冊用戶近1萬人，訪問量累計200萬，長時間、慢節奏、無剪輯的“治愈系慢電視”節目受到歡迎。

都市に生活しながら自然の山水、穏やかで悠然とした生活リズムに強く憧れる人たちが急増している。建築家馬岩松氏は「山水都市」の概念を通じて、現代都市のあり方についての思考を打ち出した。「現代都市は、権力や資本に対する崇拜の結果、利益の最大化と功利主義への執着をもたらした。都市の中の建築は、居住の機械となてはならない。どれほど高い技術力や道具も、都市に魂を与えることはできない。」古くから中国人は、山水の風景とそこに含蓄される感性をこよなく愛し、「心に山水あり」を提唱してきた。都市の密度、機能と自然の境地の融合こそ、人の精神と情感を核とする未来都市を構築できると期待されている。マスコミメディアでは、自然風景や動物の生態を長時間、無編集で放送する「愈し系スロー番組」が絶大な人気を得ている。中国ネットワークテレビ（CNTV）と成都パンダ繁殖研究基地のコラボによる「iPandaパンダチャンネル」は、パンダの生活動態を24時間生放送し、20日間でコメント数4万本を突破、登録ユーザー約1万人、訪問数累計200万を達した。

The city dwellers are becoming more and more longing for natural landscapes, slow and carefree pace. Architect Ma Yansong brings forward the concept of “Shanshui City” to reflect on the modern city. Modern city’s worship of power and capital resulted in an excessive pursue after profit maximization and utilitarian. “Constructions in the city should not become electromechanical accommodations. No greater techniques and tools can give the city its soul. “It’s in the blood of Chinese people to appreciate sceneries of mountains, waters and sensible connotations within, and also magnify mountains and water in the heart. “Shanshui City” interlocks the density and function of the city with poetic conception of the nature in hopes of building a city of the future by spirits and hearts. Long, slow-paced, uncut “Slow Healing TV” is well received among the audiences. China Network Television(CNTV) and the Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding launched “iPanda” channel providing a live stream of giant pandas 24 hours a day. In 20 days, number of comments shoot up to over 40,000 and there are nearly 1 million registered users contributing to a total of 2 million page views.

Surrealism

超現實主義／超現実主義

70後、80後の年輕藝術家越來越不同於前輩們的“深入生活”的創作方式，他們的視覺與心理體驗、吸取信息、聯絡群體、以及表現手法受到了當下科技，包括電視、電腦、影像、互聯網的極大影響。他們運用圖像語言與綜合符號追求視覺效果，各種藝術語言沒有界定的含義，模糊而遊離地浮現在他們的作品中。波普藝術也趨於更具有審美性和想像力，強烈而簡練的色塊對比、富有裝飾性的符號，追求唯美的審美價值。他們使用拼貼、不同藝術背景圖像的對話、別具一格的幽默童話風格、失重空間與靜物的交疊等手法，展現出充滿生命氣息的、迷人、幻像而誘惑的世界。建築師李涵的《城市化風景組畫》結合手工繪製、攝影和電腦加工，用充滿興趣的建築繪畫的形式展現了動人的城市風景。

70後、80後世代の中国の若い芸術家たちは、先輩たちの「生活体験型」の創作手法と異なる創作スタイルをみせている。彼らの視覚と心理体験、情報収集、コミュニティ、そして表現手法は現代のテクノロジー、例えばテレビ、パソコン、映像、インターネットなどに大きく影響されている。彼らは映像言語と総合的記号を生かして視覚効果を求め、その作品には明解な境界はなく、異なる芸術言語が曖昧に、分離的に現れている。一方で、彼らによるポップアートはより審美的、想像力に富むようになった。鮮烈で、簡潔した色の塊のコントラスト、装飾性に富んだ記号、唯美的な審美価値が求められている。彼らは、コラボジュ、異なる背景の芸術表現の対話、ユーモアな童話スタイル、無重力空間と静物の重ねなどの手法を駆使し、生命力あふれた、幻想的で誘惑的な世界を表現する。建築家李涵の「都市風景シリーズ」は、手描き、写真撮影やデジタル加工を組合せ、情趣あふれる建築絵画の手法で都市風景を魅力的に表現している。

Parting themselves further and further away from the seniors’ “plunge into the thick of life” creative way, the young artists born in the 1970s and 1980s take in modern technology, including television, computers, images and videos and the internet as great influence in their visual and psychological experience, receiving information, connecting with the audiences, and their techniques of expression. They use graphic language and integrated symbols for visual effects. Artistic languages that bear no absolute definition drift in and out vaguely in their works. In some artistic maneuvers, pop art became more aesthetic and imaginative with intense and concise color-block contrasts, decorative symbols and pursuing of the sheer aesthetic value. They used decoupage, dialogs between different artistic backgrounds, unique and humorous fairy tale style, an overlapping of the space of weightlessness and still life, showing a vigorous world that is bewildering, dreamy and alluring. Featuring sketches, photographs and computer touches, architect Li Han’s “Urbanized Landscape Paintings” shows a charming view of the city through dynamic and joyful architectural drawing.



Bionics

仿生學／バイオニクス

隨著消費者對工業產品的製造要求從以往的功能、品質、外形設計，到完美的外觀審美要求，科學逐漸成為設計師們重要的靈感來源。仿生學，這門模仿生物形態、結構和功能的特殊學科，開始從機械製造和科學技術開發領域進入造形設計領域，越來越受到汽車、醫療器具以及各種家電產品設計師的關注。馬、蛇、黑豹、虎、鯊魚、甚至壁虎、昆蟲、企鵝、魚、螞蟥等，設計師們從動物身上體現的自然定律和神秘的造物結構中尋找各種靈感，在突破技術難題、提高產品功能的同時，使產品設計更具觀賞性，被賦予一種靈魂。除了結構和外形的探究，材質、氣味、變色、自我修復、信息處理等仿生學的許多課題還在等待挖掘。

消費者の工業製品に対する要求は、従来の機能、品質、デザインから、完璧な外観設計の審美価値まで高まっている。プロダクトデザイナーたちにとって、科学は大切なインスピレーションの源となりつつある。生物のすぐれた形態、構造と機能を模倣し工学的に実現する学科、バイオニクスは、従来の機械製造と科学技術開発分野から造形デザインの分野まで進出し、自動車、医療器具や各種家電製品のデザイナーに注目されている。馬、蛇、黒豹、虎、サメ、そしてヤモリ、昆虫やペンギン、魚、アリなど、デザイナー達は動物のボディに体现された自然の法則と神秘的な造物構造からヒントを探り、技術問題の解決や製品の機能性向上とともに、製品デザインの観賞性を高め、魂を与えようと工夫をかさねている。また、バイオニクスにおいては、構造や外形以外に、材質、匂い、変色、自己修復、情報処理など多くの課題解明が期待されている。

Since consumers demand more of the industrial products from the usual functionality, quality and shape design to the perfect aesthetic geometry, manufactures are resorting to the science for most of their inspirations. Bionics, the application of mimicking biomorphic, structure and function is now stepping from machine manufacturing and the field of developing mechanical science and technology into the field of shape design, and is receiving more and more attention from designers of vehicles, medical equipment and a variety of home appliances. Designers are looking for inspirations from the embodiment of the laws of nature and the mythical structure of god’s creatures on horses, snakes, panthers, tigers, sharks, and even geckos, insects, penguins, fish and ants. When making breakthroughs on solving technical problems and improving product performances, they are able to boost up ornamental value and endowing them with souls. Apart from exploring the structure and the shape, the texture, odor, discoloration, self-healing, information processing and many other issues on bionics are still waiting to be excavated.

2015
2016

CHINA
COLOR
TREND
THEME

中国色彩趋势主题 2015-16

中国カラートレンドテーマ 2015-16

1, *Asian Values*

亞洲的造詣／アジアの造詣

2, *Invisible Sense*

無形的靈感／インビジブル・センス

3, *Impression*

蔭影禮讚／陰翳礼讃

4, *Synchronicity*

交融／交融

5, *Infinites*

巡遊次元／次元回遊

6, *Ideal Figure*

構造的美學／構造の美学

Asian Values

亞洲的造詣／アジアの造詣

亞洲世代傳承的文化精髓，彷彿珠玉點綴的豐潤的點描畫。各種各樣民族的傳統中棲息著深沉的體貼、優美的含蓄、環境與生活的和諧、對自然的敬畏。深邃的精神性無處不在地滲透於巧妙的匠心、造形、樣式以及洗練的趣味中，轉移焦點，享受曖昧，滲透、勻染、重疊，隨之融匯而成一體。躍動和靜謐、個性與交融，凝聚創造一個亞洲造詣的新時代。

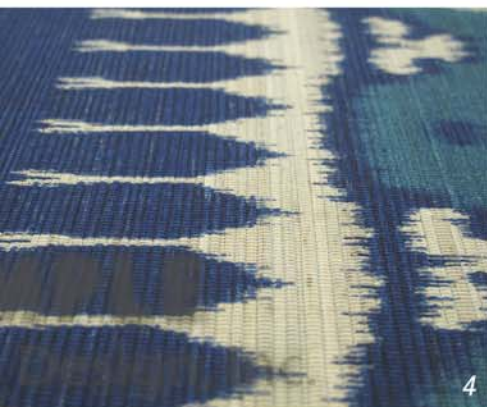
珠玉の輝きの点描で描き出される、豊潤な文化を継承するアジア。多様な民族の伝統に息づいた、深い思いやり、奥ゆかしさ、環境と調和した暮らし、自然に対する神威。豊かな精神性を映し出す巧みな意匠やしつらえ、土着的な様式、洗練された趣きは、焦点を絞り切らず、曖昧ににじみやかすれをかさねて一体化していく。躍動と静謐、きわだちとにじみ、焦点のバランスで描かれるアジアの造詣が、新時代の幕を開ける。

The marrow of Asian culture, passed on for generations, is like a painting of Pointillist built up by beads of embellishing pearls and jades. Deep thoughtfulness, delicate connotation, harmony between the environment and life and awe for the nature could be found resting implicitly in a variety of ethnic traditions. Penetrating the ingenious craftsmanship, shape, style and succinct taste, is the profound spirituality which presents itself ubiquitously. When the focuses are shifted and dubious intimacy is savored, they penetrate, equalize, overlap and emerge together as one. A new era of a highly accomplished Asia is thus created amid dynamic and static motion, individuality and syncretizing features.





「爽爽 / Minty」2010 Oil on canvas by 流麻二果 Manika Nagare 1



1. 翻騰的色彩 湧現的余像
うごめく色彩 湧き出る残像
Stirring of colors and gushing iconic memory

2. 傳統圖案中顯現的色彩對比
伝統のモチーフにみる色彩の対比
Contrast of colors come from traditional motif

3. 鮮豔的蘊含祈願的裝飾
鮮やかな祈りをまとう裝飾
Ornament enwrapped by brilliant healing power

4. 漸進的色階 寛容的輪廓
歩み寄る階調 寛容な輪郭
Gradation based on mutual respect and generous silhouette

5. 筆觸飛白中萌生的和諧
かすれが生む調和へのアプローチ
Approach to harmony created by exuded motif

6. 豐饒の土壤所薫染の色調
豊かな土壌の薫り立つ色合い
Subtle shades of color evoking flavor of fertile earth



7. 情景中浮現的筆致的趣味
情景に浮かぶ筆致の趣き
Artistic brushwork describe visual scene

8. 凜然而精緻的搖曳
凜とした精緻な揺らぎ
Dignified sophisticated shimmering

9. 銀絲織成的精細的素描
銀糸が織り成すデリケートな素描
Sensitive drawing embroidered and woven by silver threads

10. 手工展現的豐潤的光輝
手業によるふくよかな輝き
Ample brightness by handcrafted art

11. 匠心的起伏 閃耀的肌理
意匠の起伏 光躍る肌理
Designed undulation and surface illuminated vibrant light

12. 隱現於金色中的神聖的光澤
金色に紛れる神聖な光
Noble light in the glowing gold

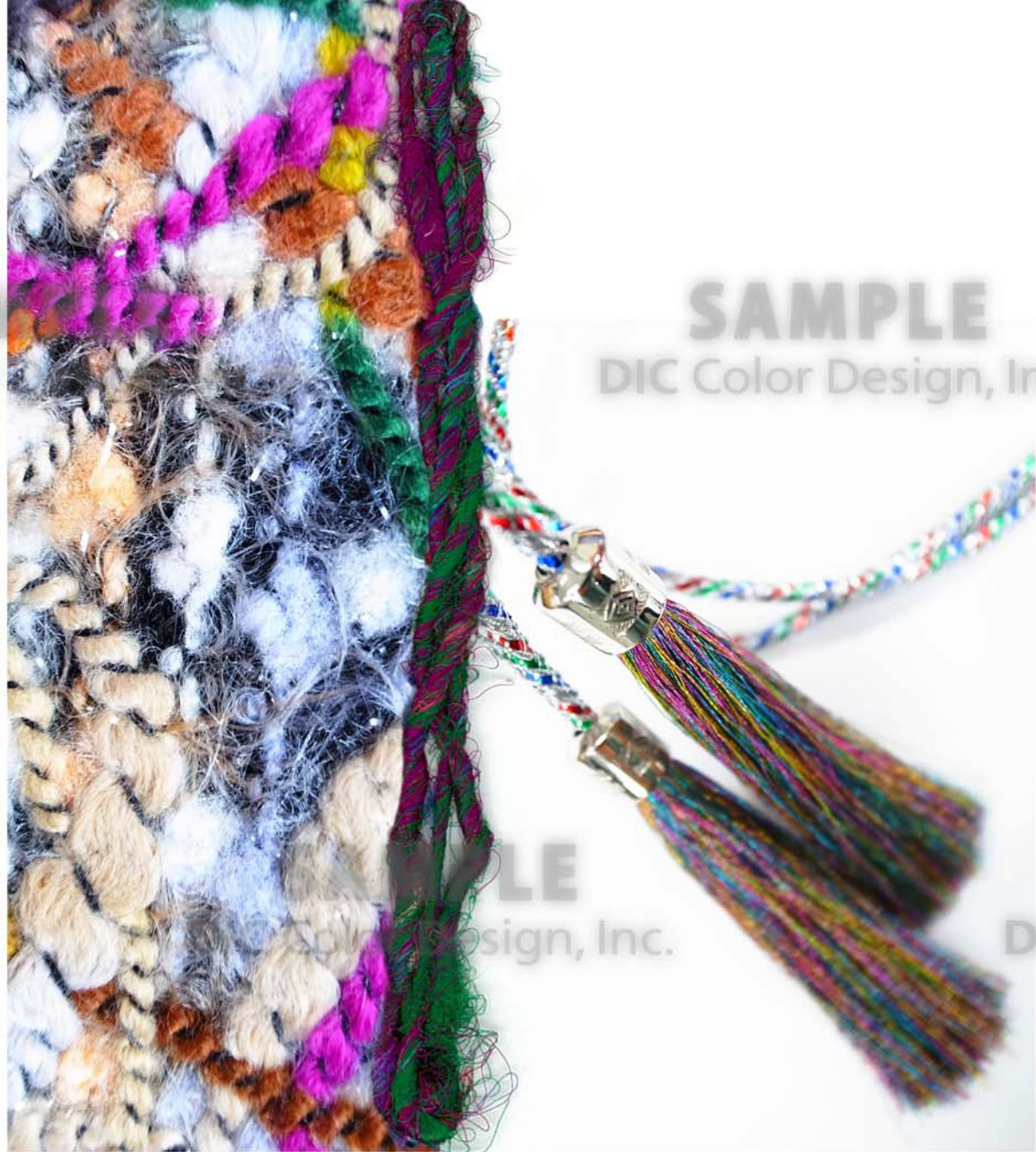


8 DIC株式会社 アドバンスドテクノロジーマーケティング部
DIC Corporation Advanced Technology Marketing Dept.
株式会社ケイズデザインラボ K's design Lab. Inc.





金澤工藝館 JINZE ARTS CENTRE 13



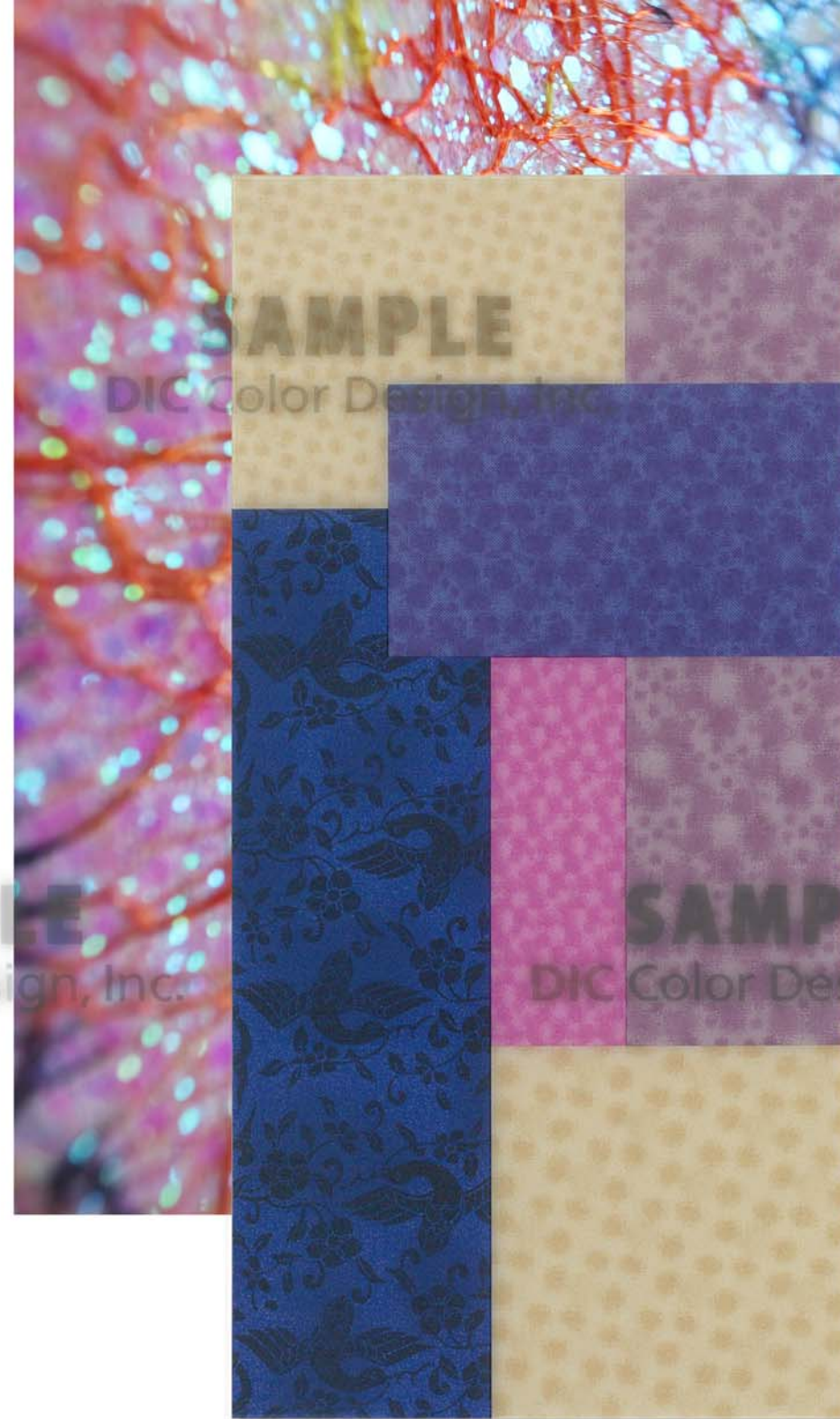
14



19



モンド株式会社 MONDO CO., LTD 20



16 production by グラパックジャパン株式会社
GRAPAC JAPAN CO., INC.



18

16. 圖案の層次 視覺的搖動
パターンのレイヤー 視覺の揺らぎ
Layers of pattern and visual fluctuation

17. 快活的縫織
快活な絡まり
Snappy twined yarns

18. 明媚の色調 淡麗の映影
明媚な色調 淡麗なシルエット
Scenic color tone and faintly beautiful silhouette

19. 尋常中雅緻の精華
日常を縁取る瀟洒なエッセンス
Refined essence familiar with established life

20. 輕妙的線條所描繪的節奏
輕妙に描くラインのリズム
Rhythm of smart and lighthearted lines

13. 華麗的亞洲美感的共鳴
共鳴するアジアの華やぎ
Sympathetic bright art in Asia

14. 裝飾吉祥的具象與幾何紋的韻律
吉祥を彩る具象と幾何紋のリズム
Embodiment of auspicious omens motif and geometric rhythm

15. 裝演的拼貼 流暢的風景
裝飾美のコラージュ ゆるやかな風景
Collage of decorative aesthetics and serene scenery



21



22



23



25

21. 洋溢著生命感的愛嬌
生命感あふれる愛らしさ
Vigorous loveliness
22. 鑲嵌著神靈守護的造詣
神々の守護をちりばめた造詣
Intimacy admiring natural motif
23. 豐潤而優美的紫韻
豐潤で優美なパープル
Rich and graceful purple
24. 神韻飛揚的舞蹈 風雅的模寫
舞い踊る豊かな精神性 風雅な模写
Abundant joyful spiritual nature and artistic design
25. 智慧與創意醞釀的匠心
知恵と創意で形成される意匠
Design shaped by knowledge and imagination
26. 勻染色韻的漆 灑脫的修飾感
色香を放つ漆 洒脱な設え
Lacquer laid on paper with smartly designed pattern

T 1516-101



T 1516-102



T 1516-103



T 1516-104



DIC-162



DIC-C175



DIC-C295



DIC-306



24



26

COLOR & TEXTURE

亞洲大地上的躍動和靜謐、個性和勻聚凝聚而成的豐潤的色彩組合。滿漾著輕快旋律的、柔雅而凜然的紫色、閃光紛亂的銀色、散發著黃色芬芳的金色。彷彿滲透出藍汁般的深藍色、富麗堂皇的橘黃色和綠色。充滿神威的藍灰色、趣味盎然而灑脫的帶紅味的褐色。

アジアの大地に息づく、躍動と静謐、きわだちとにじみが描き出す豊潤なカラーグループ。軽やかな旋律を奏でる、優しく凜としたパープル、乱れた光のシルバー、色香を放つイエローゴールド。藍が滴るようなディープブルー、装飾的できらびやかなオレンジとグリーン。神威を抱かせるシルバークレー、おほかから趣のあるレディッシュブラウン。

A smooth color group, condensed by the dynamic and static motion, individuality and equalizing on the ground of Asia, rippling brisk melodies, exuding elegant and noble purple, twinkling and sparkling silver and golden yellow all of which a prelude to seemingly penetrating juicy dark blue, magnificent orange and green, thoroughly divine bluish gray, joyful and easy-breezy reddish brown.

Impression

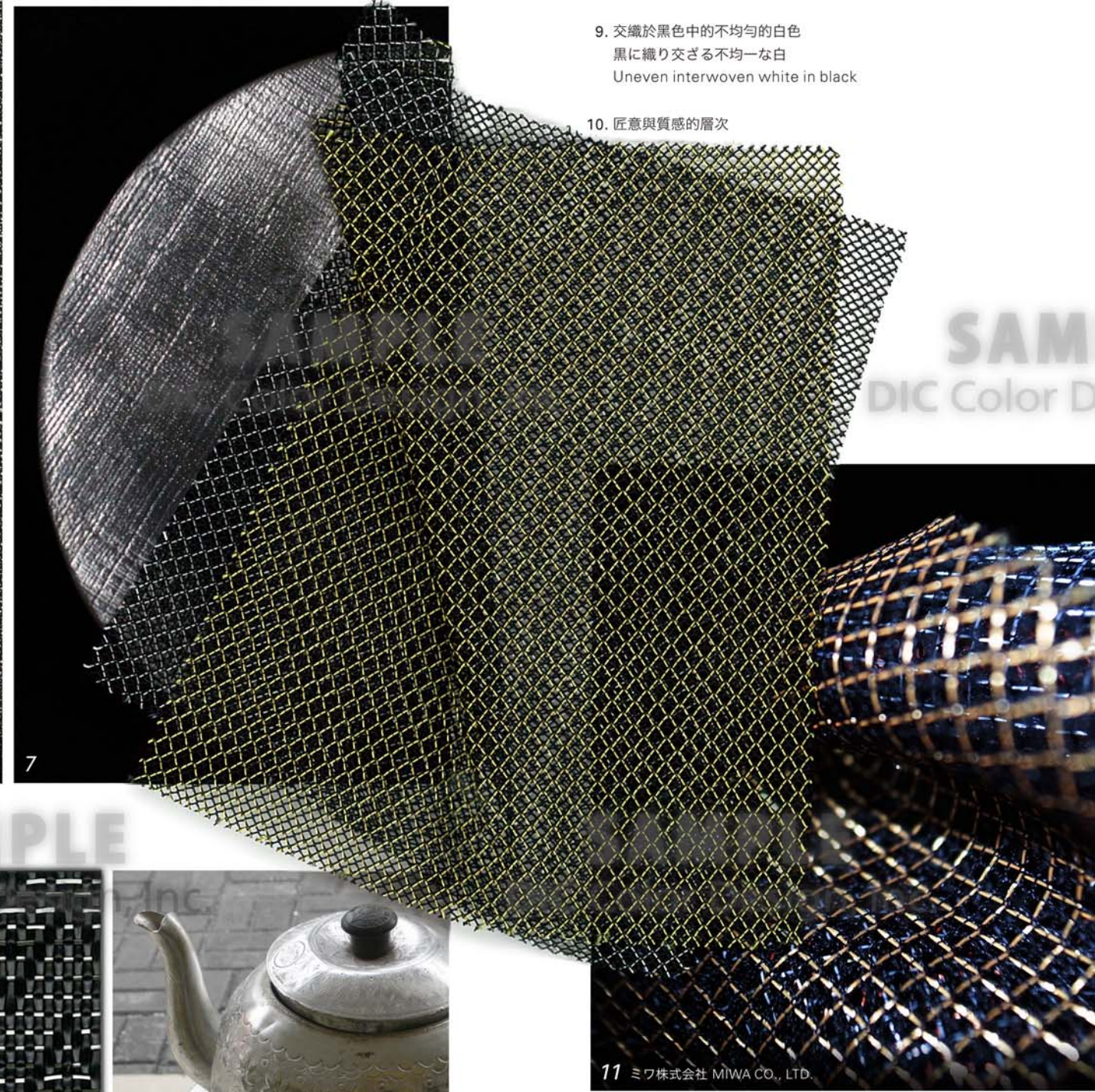
蔭影禮讃／陰翳礼讃

土、石、木、玻璃、金属。與人類的生活共同篆刻悠久時光的各種各樣的材質，在其質感中蘊含豐富的表情和極微，喚起無限的感受性。觸感、視覺、聽覺、本能的直感因日日夜夜的鍛鍊所澄澈，融匯於記憶之中，激勵著更豐富的想像力。委身於豐潤的靈感，調動全身的神經，享受冥想的世界。

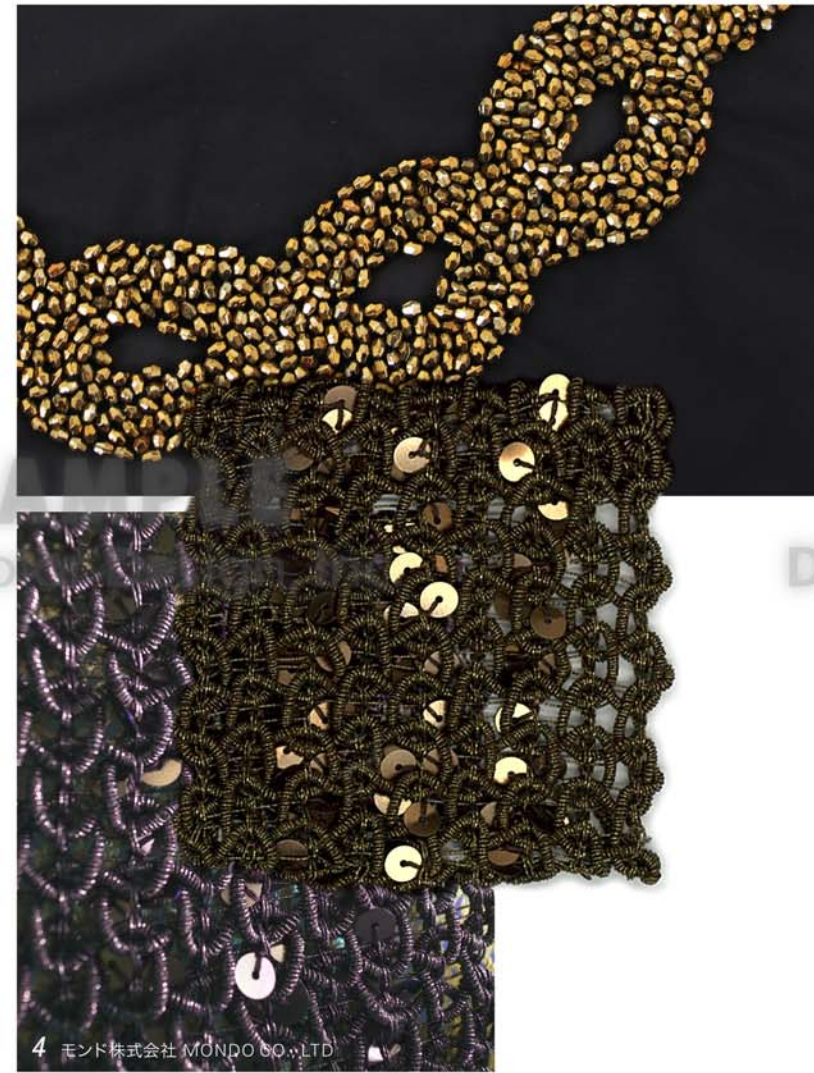
土、石、木、硝子、金属。人間の暮らしと共に時を刻んできた様々なマテリアルは、その質感に豊かな表情の機微を含蓄させ、無限に広がる感受性を呼び起こす。触り心地や視覚、聴覚、本能的な勘は日々鍛錬により研ぎ澄まされ、記憶に刷り込まれながら、豊かな発想力を刺激する。ふくよかなインスピレーションに身を委ね、全神経で享受する、瞑想的な世界。

Earth, stone, wood, glass and metal. A whole spectrum of materials engraved in the long history of human life they share with contains in its texture rich expressions characteristics, evoking the infinite susceptibility. Clarified by days and nights of molding, the touching sensation, eyesight, hearing and basic instincts are meshed into memories, inspiring more vibrant imagination. Yielding itself to mellow inspiration, mobilize nerves of the entire body and enjoy the world of meditation.

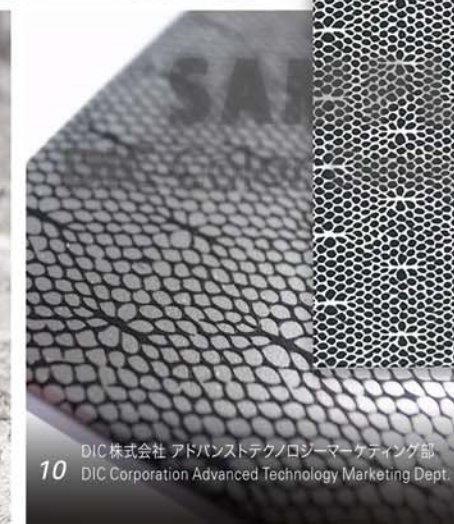
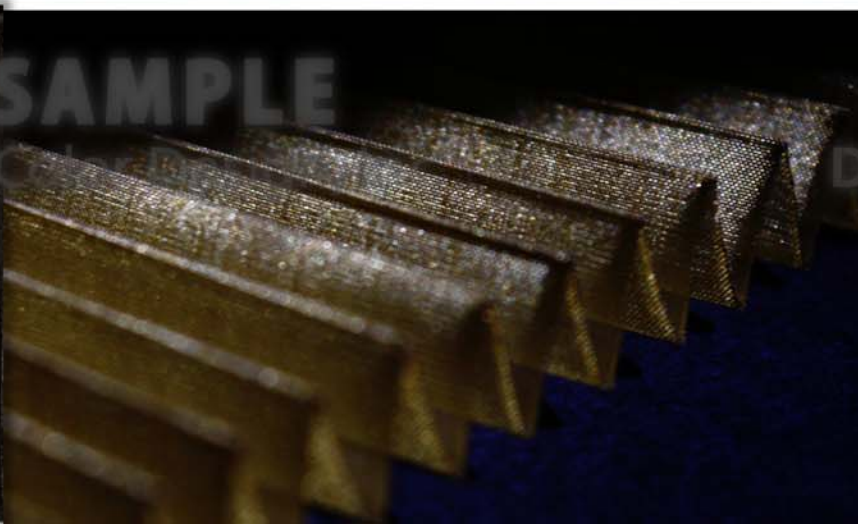
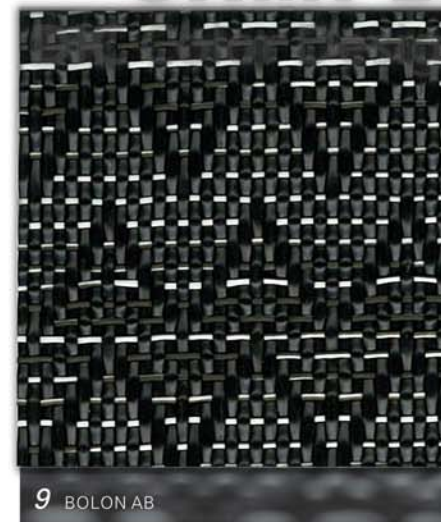
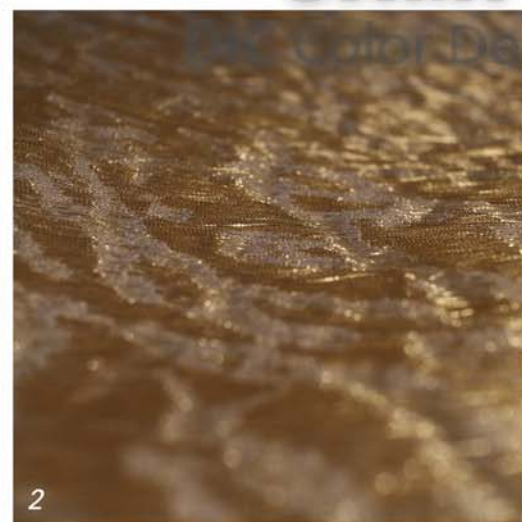




6. 湧現於表面的純化的銀滴
表面に湧き出でる、純化した銀の滴
Dull silver drops bubbling from the surface
7. 手工技藝所修飾的柔和的金属感
手技でしつらえる、柔和な金属感
Silky metallic texture created by handcrafted technique
8. 滋润的、帶著光輝感的匠意的表層
しっとり、光輝感をまとった意匠の表層
Designed surface wearing moisturized luminous texture
9. 交織於黑色中的不均勻的白色
黒に織り交ざる不均一な白
Uneven interwoven white in black
10. 匠意與質感的層次

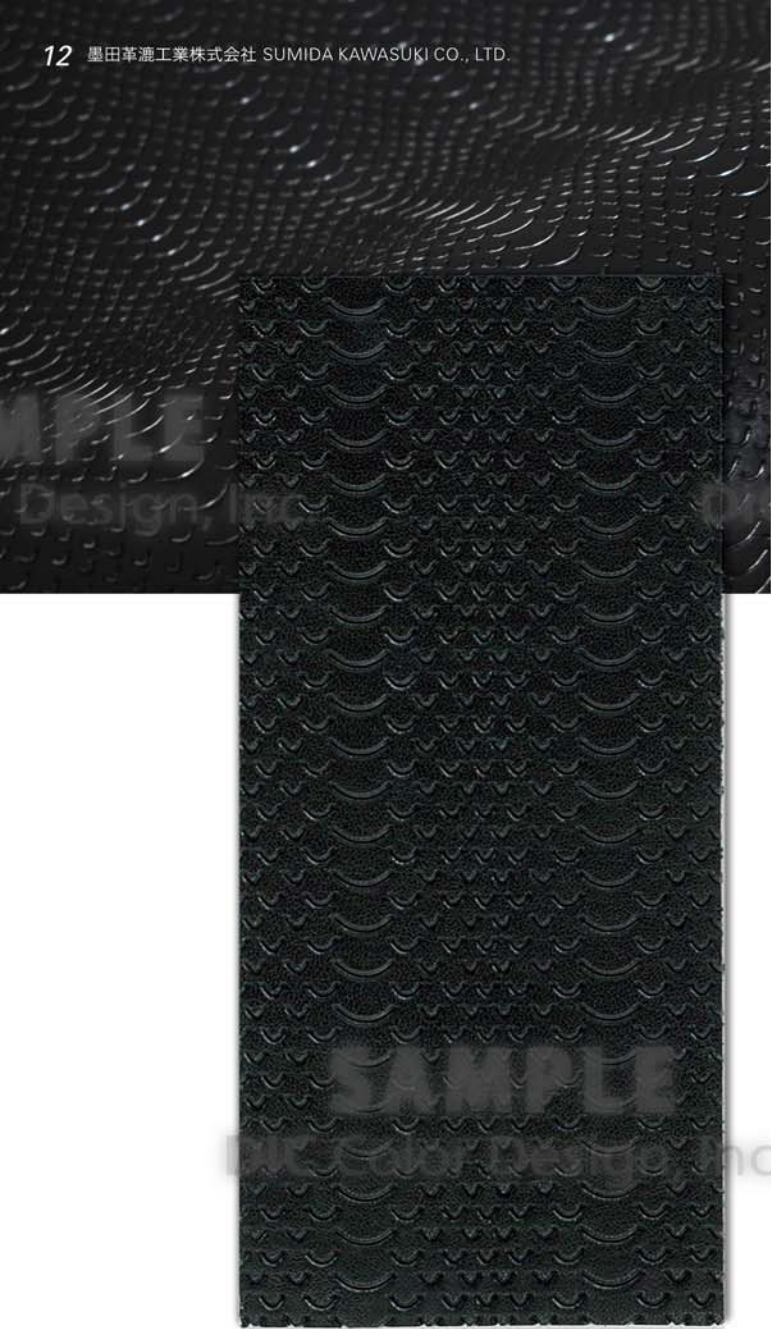


1. 磨鍊而成的形態與金屬的鱗粉 表情的對比
磨き上げた塊と金属の鱗粉、表情の対比
Burnished ingot and metallic scale, contrast of aspect
2. 豪華的喧嘩
豪華なさざめき
Luxurious ripple
3. 滑潤而柔軟的細線條
なめらかな毛並みのソフトヘアライン
Soft hairline with smooth furry texture
4. 編織中透露的光的片鱗
織り込みにのぞく光の片鱗
Fragments of light glimmering through the woven
5. 透明的層疊 增幅的華美的金彩
透明な層を重ねて増幅される、華美な金彩
Glamorous gold amplified by a pile of transparent layers



11 ミワ株式会社 MIWA CO., LTD.

DIC株式会社 アドバンステクノロジーマーケティング部
DIC Corporation Advanced Technology Marketing Dept.



13



14



18

T1516-301



T1516-302



T1516-303



T1516-304



DIC-F287



DIC-619



DIC-N845



DIC-F2 (SilverC)



12. 有形有致的邊緣的光彩
スタイリッシュな、エッジの光彩
Stylish splendor of wavelike edges

13. 發現特異的趣味的視點
個々の趣きを見出す視点
Standpoint for deriving various atmosphere

14. 精心連延的面的地表
丹念に連なる面の地表
Surface of layered light

15. 搖曳中閃現的反射
ゆらぎのインナーフレクション
Inner reflection of shimmering

16. 極盡奢華的造形
贅を尽くした造形のかたち
Form of lavish creation

17. 光彩奪目的鱗片附身的黑色
まばゆい光のフレークを浴びた黒
Black illuminated by flake of brilliant light

18. 自然肌膚的高潔の點綴
自然な素肌に高潔なアクセント
Virtuous accent on natural texture

19. 晶瑩的質感、柔滑的反射
とろみのある質感、スムーズな反射
Thick texture and silky reflection

20. 豐盈的輪廓、幻惑的著彩
ふくよかな輪廓、幻惑の着彩
Well-rounded silhouette and coloration of dazzlement



16

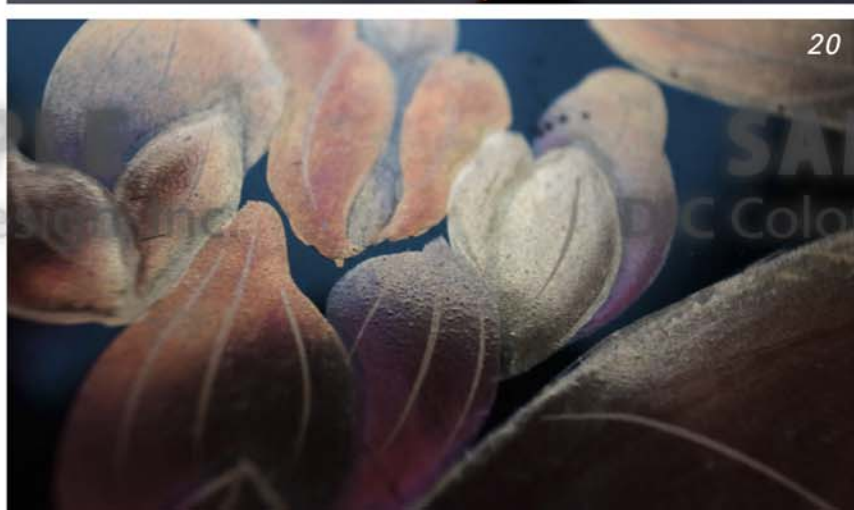


長瀬産業株式会社 NAGASE & CO., LTD. 17



19 京セラ株式会社 KYOCERA Corporation

20



COLOR & TEXTURE

篆刻著悠久時光般的、深奥而豐潤的色彩組合。積蓄著無限的閃光和色感的銅色、重疊著色層和光彩的紫色、呈現匠心巧運的手感和暖意的崇高的金色。盛滿了冥想之深奥的暗紫羅蘭色。鮮明而清朗的綠味的黃色。流淌著鍛鍊的極微的銀色。以溫雅富彩度的綠色為點綴。

永遠の時を刻んできた、奥深く豊かなカラーグループ。無限の閃きと色感を蓄えた銅色、色層と光彩を重ね合わせたパープル、計算された風合いとぬくもりを持つ崇高なゴールド。冥想の深みを湛えたダークバイオレット。鮮明で清らかな緑みのイエロー。鍛錬の機微を流すシルバー。穏やかで彩度を含んだグリーンをアクセントに。

Carved with time-honoring, abstruse and rich color group. Poised brass with infinite glitter and color sensation overlaps glorious purple with color layers and majestic gold featuring cunning craftsmanship and warmth. Dark violet filled with esoteric meditation. Yellow with a fresh and clear touch of green. Silver with gurgling and keen-witted glimmer. Embellished by gentle and dense green.